

ZÉFIRO THÉÂTRE & LA COMPAGNIE REINE MER
PRÉSENTENT

D'APRÈS WILLIAM SHAKESPEARE

UN SONGE D'UNE NUIT D'ÉTÉ

MISE EN SCÈNE
MARIO GONZALEZ &
RAFAEL BIANCIOTTO



MUSIQUES
ET SCÉNOGRAPHIE
JEAN-LUC PRIANO

COSTUMES
LAETITIA PASQUET

AVEC
ELVIRA BARBOZA
ALICE BIE
BENJAMIN FARFALLINI
LOUISE FERRY
JULIETTE MARCELAT
JEAN-LUC PRIANO
LUCAS RASTOLL

ASSISTANTE
ROMANE MIGLIORELLI

Zéfiro
THÉÂTRE

ROCHEFORT
OCEAN
Communauté d'agglomération

Rueil
Culture
Loisirs
CENTRES CULTURELS - DANO

REINE MER

théâtre André
Malraux
RUEIL-MALMAISON

Rueil
MALMAISON

TABLE DES MATIÈRES

DISTRIBUTION - CALENDRIER

page 3

SYNOPSIS

page 4

LES COMPAGNIES

page 5

BIOGRAPHIES

page 7

PHOTOS DU SPECTACLE

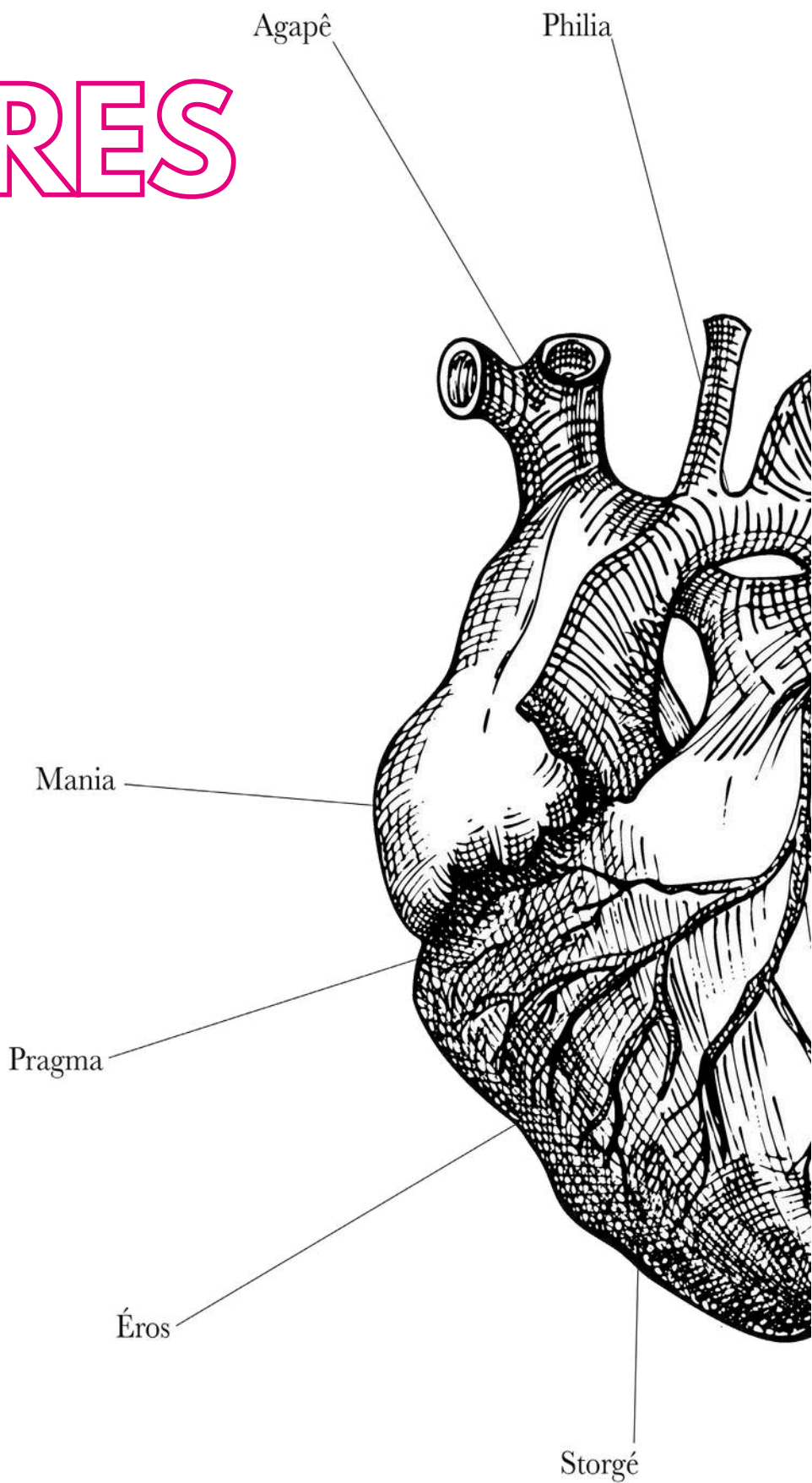
page 8

DEVIS ET INFORMATIONS

page 9

CONTACT

page 10



UN SONGE D'UNE NUIT D'ÉTÉ

D'APRÈS WILLIAM SHAKESPEARE
UN SPECTACLE DE ZÉFIRO THÉÂTRE
ET DE LA CIE REINE MER

MISE EN SCÈNE
MARIO GONZALEZ ET RAFAEL BIANCIOTTO

AVEC
ELVIRA BARBOZA, RAFAEL BIANCIOTTO, ALICE BIÉ, BENJAMIN FARFALLINI,
LOUISE FERRY, JULIETTE MARCELAT, JEAN-LUC PRIANO ET LUCAS RASTOLL

CRÉATION SONORE - JEAN-LUC PRIANO

CRÉATION MASQUES - ALARIC CHAGNARD ET ÉTIENNE CHAMPION
CRÉATION MARIONNETTES - OMBLINE DE BENQUE
CRÉATION COSTUMES - LAETITIA PASQUET
SCÉNOGRAPHIE - JEAN-LUC PRIANO
CRÉATION LUMIÈRES - RENAUD TONOLLI

SOUTIENS

VILLE DE RUEIL-MALMAISON
COMMUNAUTÉ D'AGGLOMÉRATION ROCHEFORT-OcéAN
THÉÂTRE ANDRÉ MALRAUX - RUEIL-MALMAISON
RUEIL CULTURE LOISIRS

CALENDRIER

15 AU 22 MARS 2021 - RÉSIDENCE DE RECHERCHE
LA BOÎTE, ROCHEFORT

FÉVRIER/MARS 2022 - RÉSIDENCE ET PRÉSENTATION
THÉÂTRE DE L'ATHÉNÉE RUEIL-MALMAISON

9 AU 11 MARS 2023 - REPRÉSENTATIONS SCOLAIRES ET TOUS PUBLICS
THÉÂTRE DE L'ATHÉNÉE RUEIL-MALMAISON

28 ET 29 2024 - REPRÉSENTATIONS SCOLAIRES ET TOUS PUBLICS
THÉÂTRE DE L'ATHÉNÉE RUEIL-MALMAISON



NOTRE SONGE

Dans une forêt, Obéron le roi des fées se dispute avec Titania, sa femme au sujet de leurs nombreuses conquêtes passées et présentes. Au même moment, à Athènes, deux couples d'amoureux sont contrariés - Hermia, qui est amoureuse de Lysandre mais promise à Demetrius, lequel est aimé d'Helena. Ajoutons à cela que des artisans, pratiquants de théâtre amateur sont partis répéter une tragédie pour les noces de leur roi. Tous vont s'entrecroiser dans la forêt où les sortilèges d'Obéron, aidé par le lutin Puck, vont semer la confusion au cours d'une nuit dont personne ne saura vraiment si elle est un rêve, un fantôme ou un jeu.

La mise en scène, l'écriture et l'adaptation de ce « Songe » sont une histoire de filiation artistique sur trois générations : du maître Mario Gonzalez à son élève Rafael Bianciotto, devenu maître à son tour du jeune Lucas Rastoll. L'œuvre de Shakespeare prend sous leurs regards un coup de jeune, dans une adaptation qui mêle tradition et modernité.

Les acteurs jouent masqués ou à découvert, avec des marionnettes, des masques, des nez de clowns... Ils se croisent et évoluent dans un décor contemporain où les branches de la forêt carillonnent. Ainsi, athéniens, fées et elfes se rencontrent dans une forêt magique où résonne la musique envoûtante et un brin rock'n'roll de Jean-Luc Priano.

L'univers parfois fantastique du spectacle rend hommage à l'œuvre de William Shakespeare avec un jeu explosif, tendrement tragique et terriblement comique, et entraîne le spectateur dans les méandres de ses interrogations et de sa poésie intemporelles.

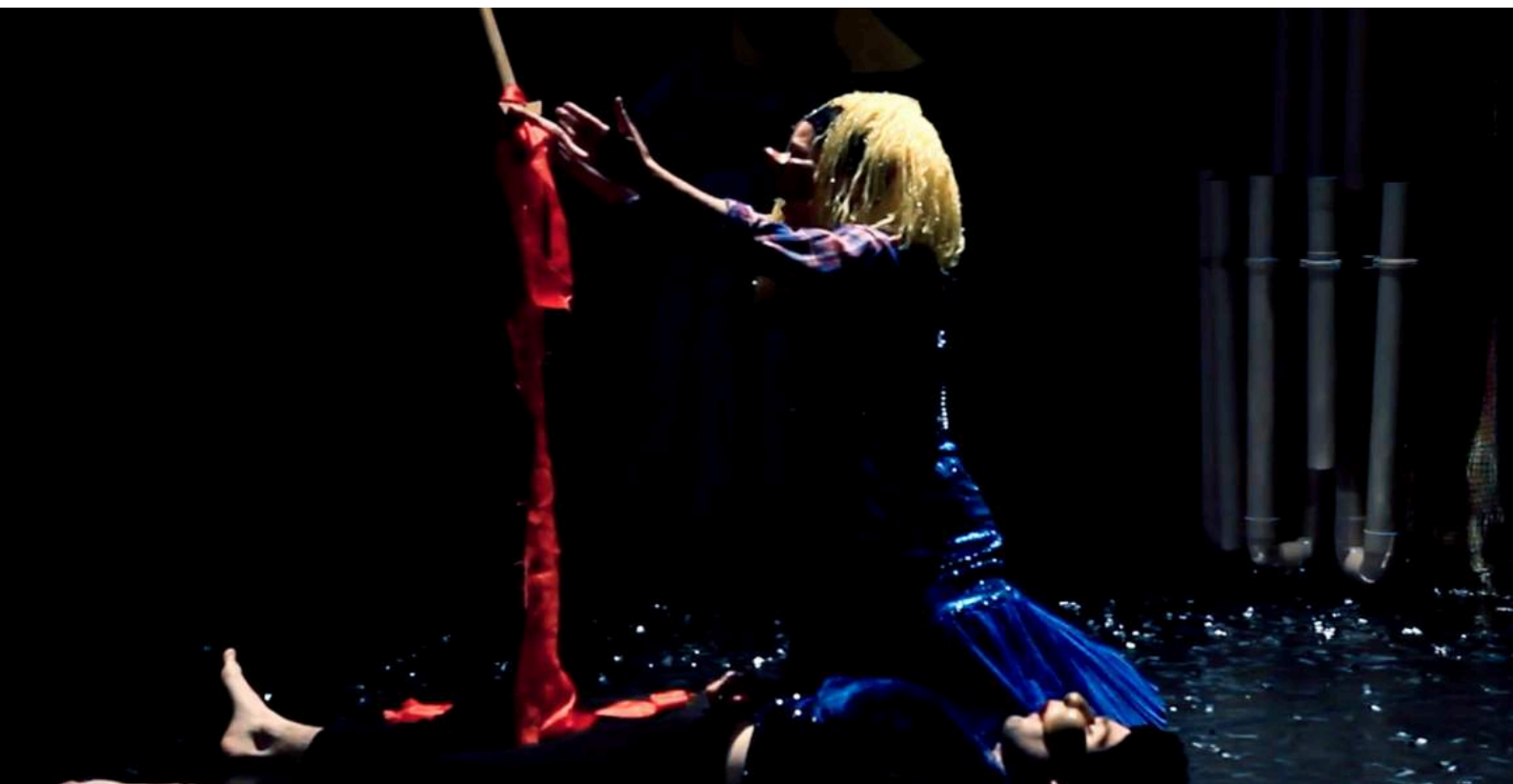


ZÉFIRO THÉÂTRE

La compagnie Zéfiro Théâtre a été créée en 1998 par Rafael Bianciotto et Anne-Dominique Défontaines pour la création de spectacles dont les thèmes du héros mythique, des voyages initiatiques, philosophiques et spirituels questionnent la place de l'être humain dans l'univers et sa relation avec ses semblables, les différentes sociétés, ce qui nous relie. La compagnie est faite de liens forts tissés avec des formidables artistes tels que : la chorégraphe Catherine Berbessou, l'auteure Isabel Garma, des metteurs en scène comme Mario Gonzalez, Ned Grujic, Benoît Lavigne, des musiciens comme Vincent Bouchot, Jean-Luc Priano et Javier Estrella, les créateurs de masques Etienne Champion, Den ou Alaric Chagnard, la scénographe Danièle Rozier, le créateur lumière Antonio de Carvalho, les costumières Anne Bothuon et Martha Romero, ainsi que de nombreux comédiens, danseurs et chanteurs qui créent et font vivre les spectacles depuis plus de 25 ans. Dans une forme de théâtre où le corps et la voix seront toujours très engagés, on retrouve souvent le masque, la musique et la danse dans des créations originales.

COMPAGNIE REINE MER

La Compagnie Reine Mer, implantée sur le territoire de la Communauté d'agglomération Rochefort-Océan, est engagée dans une démarche qui vise à parler des inégalités, de diversité et de liberté, en essayant de donner la parole à tous. La scène y devient un moyen de remettre en question les normes, de créer de nouveaux liens et de chercher à inventer un nouveau langage : du chaos faire ressortir la beauté. Très attaché à la Charente-Maritime, territoire dans lequel il a grandi, Lucas Rastoll désire y développer la création contemporaine en proposant des projets singuliers, émergents et hybrides mettant en valeur les écritures, les médias nouveaux, les artistes locaux et d'ailleurs.



Costumes et Décors

C'est un Songe avec des marionnettes, du clown et du masque : des éléments qui donnent vie aux artisans, aux nobles athéniens et aux personnages féériques. Les quatre amoureux gardent leur propre visage. Inspiré d'un style « grec ancien » mais intemporel, le spectateur est dépaycé par les anachronismes et les ruptures de styles. On joue sur les contrastes des matières, comme le bois et le métal. Les décors sont des éléments de la forêt qui deviendront des instruments et des objets sonores à part entière. Le talentueux Jean-Luc Priano s'est chargé de construire un décor sonore adapté à ce songe, avec des instruments de sa propre création.

HOMME LUTTE DE POUVOIR
FEMMININ PATRIARCAT MARIAGE
HETERONORMATIVITE DEGENERER FEMME

Musique et chant

La musique et le chant ont une place importante avec une création originale de Jean-Luc Priano. Les ambiances sonores et les polyphonies sont inspirées de la musique élisabéthaine hybridée aux musiques actuelles.

Adaptation

Nous avons traduit et adapté le Songe dans une langue accessible, sans perdre l'esprit original du texte de Shakespeare. Cette adaptation est basée sur la fidélité à ce que nous considérons comme l'essence de cet œuvre, en prenant des libertés pour transposer l'histoire à notre époque.

«Les amoureux sont comme les fous : ils ont des cerveaux bouillants, des fantaisies visionnaires qui conçoivent plus de choses que la raison n'en perçoit...»
Le Songe d'une nuit d'été – Acte V, scène 1

BIOGRAPHIES



MARIO GONZALEZ – MISE EN SCÈNE

Au lendemain de 1968, Mario Gonzalez entre dans la troupe d'Ariane Mnouchkine, où il restera huit ans. Il participe ensuite à *1789* et *L'âge d'or*, avant de prendre son envol et de jouer avec Benno Besson, Petrika Ionesco, Jérôme Savary, Jean Pierre Vincent etc, ou de tourner avec Franck Cassenti, Joseph Losey, Coline Serreau, Ariane Mnouchkine... Des années auprès d'Ariane Mnouchkine, il a gardé une passion pour la *commedia dell'arte* et les jeux de masques, qui fait de lui le meilleur spécialiste de ces disciplines en France et à l'étranger. Il choisit d'être, avant tout, pédagogue et metteur en scène. Professeur au Conservatoire National d'Art Dramatique de Paris, il multiplie les stages, de Montréal à Helsinki. Dans ses mises en scène, Mario Gonzalez ne dédaigne pas les grands textes : *La Tempête*, *En attendant Godot*, *La Dernière Bande* jouée par Stuart Seide... mais il revient toujours aux bons vieux mécanismes du rire comme dans *L'Amour médecin* en 1993. À partir de 1996, sa rencontre avec Frédéric Fort donnera naissance à *La Trilogie Des Savants Fous*, adaptation de trois romans de la littérature fantastique de la fin du XIXe siècle.

« Mario Gonzalez est un maître du masque et de la *commedia dell'arte*, ce sont les moyens qu'il a utilisés pour donner de l'œuvre de Stevenson cette version inventive en diable et dotée d'un humour malin qui dose à la perfection subtilité et naïveté feinte. Il faut beaucoup de science et de rigueur pour que le théâtre paraisse, comme c'est le cas avec Mario Gonzalez, un jeu d'enfant. » (*L'Humanité*)



RAFAEL BIANCIOTTO – MISE EN SCÈNE

Né à Buenos Aires, il s'y forme au jeu d'acteur au sein de l'école El Parque (actuel CELCIT), avant d'arriver en France en 1990. Il rencontre alors le metteur en scène Mario Gonzalez, ancien membre de la troupe du Théâtre du Soleil dirigée par Ariane Mnouchkine et spécialiste du jeu masqué et du clown, dont il devient le disciple. Il l'assiste donc, pendant plus de dix ans, au Conservatoire national supérieur d'art dramatique ainsi que sur de nombreux spectacles et stages, en France comme à l'étranger. En 1995, il joue dans le spectacle musical *Comédies Madrigalesques* mis en scène par Mireille Larroche, notamment à l'Opéra Bastille et au Festival de Tokyo. En 1996, il co-fonde *The New York Mask & Clown Workshop*, où il dirigera un travail sur Molière qui donnera naissance à deux spectacles.

En 1998, il crée la compagnie Zéfiro Théâtre avec laquelle il produira une dizaine de spectacles mettant en scène des personnages masqués, dont *La Jalousie du Barbouillé* de Molière au Lucernaire à Paris, *Lysistrata* d'Aristophane au Théâtre 13 à Paris puis au Festival d'Avignon, *Grand peur et misère du IIIème Reich* de Brecht au Naxos Théâtre à Chartres, *Candide* d'après Voltaire au Théâtre André Malraux à Rueil-Malmaison et *La Tempête* d'après Shakespeare au Vingtième Théâtre à Paris.

Intervenant au Conservatoire National d'Islande depuis 1994, il met en scène *Péchés Capitaux*, création d'après la Divine Comédie de Dante au Théâtre de la Ville de Reykjavik en 2008, *La Nuit des Rois* de Shakespeare au Théâtre National d'Islande en 2009 et *Sokrates*, un opéra clown, à nouveau au Théâtre de la Ville en 2015. Ses activités pédagogiques l'ont également conduit au Conservatoire National de Suède à Luleå et aux Ramapo College et Bergen Community College du New Jersey (USA), où il intervenait en tant que lauréat de la commission Fulbright France 2015.



JEAN-LUC PRIANO – MUSIQUE

Formé à la musique classique en piano et harmonie, il effectue un passage par le jazz et les musiques du monde (*CD CRUZ DEL SUR/Night & Day* 1996). En 2004, il crée *La Rasbaïa*, avec laquelle il produit trois albums. Il écrit des musiques pour le théâtre avec Benoît Lavigne : *Roméo et Juliette* et *Beaucoup de bruit pour rien* de Shakespeare et *Le Concile d'amour* d'Oscar Panizza. C'est sur *La Jalousie du barbouillé* de Molière qu'il rencontre Rafael Bianciotto. Ils associent leurs compétences en organisant des formations professionnelles alliant musique et jeu masqué. Cette collaboration s'épanouit totalement dans les différents spectacles de la compagnie Zéfiro Théâtre, d'autant plus que, passionné de lutherie, il a développé une activité de fabrication d'instruments originaux pour le spectacle vivant.



DEVIS DE CESSION

UN SONGE D'UNE NUIT D'ETE, mise en scène de Mario Gonzalez et Rafael Bianciotto

Durée : 105minutes

Spectacle tous publics à partir de 10 ans / possibilité scolaires à partir de la 4ème

Possibilité d'actions culturelles avec le public et les scolaires, pour plus de renseignements merci de nous contacter.

PRIX DE CESSION

Le spectacle est cédé pour un prix de **4300€ TTC** pour **1 représentation**.

À partir de la deuxième représentation consécutive le spectacle est cédé pour un prix de **3400€ TTC** par **représentation**.

S'ajoutent à ce tarif les frais de déplacement depuis Paris pour 9 personnes et les frais d'hébergement (si représentation en province), le transport des décors et des instruments.

ARRIVÉE ET INFORMATIONS TECHNIQUES

Arrivée la veille du spectacle avec une pré-installation lumière d'effectuée (possibilité d'arriver le jour même si représentation en Île-de-France).

Temps de montage : deux services de 4h / temps de démontage : un service de 4h

Pour un plan feu détaillé merci de nous contacter.

ZÉFIRO THÉÂTRE

RESPONSABLE ARTISTIQUE

RAFAEL BIANCIOTTO
01 47 08 03 05 - 06 76 28 28 34

ZEFIRO@FREE.FR

SITE INTERNET

WWW.ZEFIROTHEATRE.COM

FACEBOOK/INSTAGRAM

@ZEFIROTHEATRE



CONTACT

MARGAUX MERLET
Chargée de diffusion
06 31 57 43 17

margaux.merlet@gmail.com

Zéfiro Théâtre

Compagnie Reine Mer

RAFAEL BIANCIOTTO
responsable artistique - metteur en scène
01 47 08 03 05 - 06 76 28 28 34

LUCAS RASTOLL
responsable artistique - metteur en scène
07 67 43 65 35

zefiro@free.fr

ciereinemer@gmail.com

fb - insta @zefirotheatre

fb - insta @ciereinemer

